



CUSTODIA SERIE CCA... GUB...
ESECUZIONE Ex d IIC
ISTRUZIONI DI SICUREZZA,
USO E MANUTENZIONE

*ENCLOSURES SERIES CCA... GUB...
EXECUTION Ex d IIC
SAFETY, MAINTENANCE AND
MOUNTING INSTRUCTIONS*

IN ACCORDO ALLA DIRETTIVA 94/9/CE
according to directive 94/9/EC

SALES

Piazzale Dateo, 2
20129 Milano, Italia

NATIONAL SALES

tel. +39 02 76 1103 29
fax +39 02 73 83 402
info@cortemmilano.it

EXPORT SALES

tel. +39 02 76 1105 01
fax +39 02 70 00 54 71
export@cortemmilano.it

WORKS and HEADQUARTER

CORTEM SPA Via Aquileia 10, 34070 Villesse (Gorizia), Italia
Tel. 0481-964911 fax. 0481-964999



1 INFORMAZIONI GENERALI


CONFORMITA' ALLE NORMATIVE STANDARD
CUSTODIE GUB... COSTRUITE IN ACCORDO ALLE NORMATIVE EN 60079-0, EN 60079-1, EN 61241-0,
EN 61241-1 ED IN ACCORDO ALLA DIRETTIVA 94/9/EC DEL 23 MARZO 1994

1 GENERAL INFORMATION


COMPLIANCE WITH THE STANDARD RULES
TERMINAL BOXES GUB... MANUFACTURED IN COMPLIANCE WITH THE STANDARDS EN60079-0,
EN60079-1, EN61241-0, EN61241-1 AND WITH THE DIRECTIVE 94/9/EC OF 23rd MARCH 1994



ISTRUZIONI DI SICUREZZA

RIVOLTE A PERSONALE QUALIFICATO IN ACCORDO CON LE LEGGI NAZIONALI ,INCLUSE LE
RELATIVE NORME E, DOVE APPLICABILE, IN ACCORDO CON IEC 79.17 RIGUARDANTE LE
APPARECCHIATURE ELETTRICHE PER ATMOSFERE POTENZIALMENTE ESPLOSIVE
- LE CUSTODIE NON DEVONO ESSERE INSTALLATE IN AREA PERICOLOSA ZONA 0
- DEVONO ESSERE RISPETTATI I DATI TECNICI INDICATI SULLE CUSTODIE
- NON SONO AMMESSE MODIFICHE AL PRODOTTO
- LE CUSTODIE POSSONO ESSERE INSTALLATE SOLO SE COMPLETAMENTE INTEGRE
- DEVONO ESSERE UTILIZZATE ESCLUSIVAMENTE PARTI DI RICAMBIO CORTEM
- LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE ORDINARIE E STRAORDINARIE DEVO ESSERE
EFFETTUATE SOLO DA ELETTRICISTI QUALIFICATI CON L'APPROVAZIONE DI PERSONALE
"ESPERTO"
- DEVONO ESSERE STRETTAMENTE OSSERVATE LE NORME NAZIONALI DI SICUREZZA E
PREVENZIONE INFORTUNI, E LE PRESCRIZIONI INDICATE CON "  " NEL PRESENTE FASCICOLO
TECNICO

SAFETY INSTRUCTIONS

THESE INSTRUCTIONS ARE ADDRESSED TO QUALIFIED PERSONNEL IN COMPLIANCE WITH THE
NATIONAL LAWS, INCLUDING THE RELEVANT RULES, AND WITH IEC 79.17 (WHEN APPLICABLE)
CONCERNING THE ELECTRICAL EQUIPMENT FOR POTENTIALLY EXPLOSIVE ATMOSPHERES.
- THE TERMINAL BOXES WILL NOT BE INSTALLED IN ANY DANGEROUS AREA (ZONE 0)
- THE TECHNICAL DATA INDICATED ON THE TERMINAL BOXES WILL BE COMPLIED WITH
- THE TERMINAL BOXES WILL BE INSTALLED ONLY IF THEY ARE WHOLLY INTACT
- USE EXCLUSIVELY SPARE PARTS CORTEM
- ROUTINE AND EXTRAORDINARY SERVICING OPERATIONS WILL BE CARRIED OUT
EXCLUSIVELY BY QUALIFIED ELECTRICIANS WITH THE SUPERVISION OF "EXPERT" PERSONNEL
- THE NATIONAL SAFETY RULES AND THE INSTRUCTIONS MARKED BY "  " IN THIS TECHNICAL
HANDBOOK, WILL STRICTLY BE COMPLIED WITH.

MATERIALI STANDARD:
CORPO E COPERCHIO IN LEGA DI ALLUMINIO CON CONTENUTO DI MAGNESIO MAX.6% IN PESO, O IN
ACCIAIO INOX AISI 303/304/316.
VITI DI COLLEGAMENTO DELLA TERRA INTERNA / ESTERNA IN ACCIAIO INOX.

STANDARD MATERIALS:
BODY AND TOP OF ALUMINIUM ALLOY (MAX. WEIGHT CONTENT OF MAGNESIUM: 6%) OR OF
STAINLESS STEEL AISI 303/304/316.
SCREWS OF STAINLESS STEEL FOR THE CONNECTION WITH THE INTERNAL/EXTERNAL EARTHING
SYSTEM.

USO E CONFORMITA':
LE CUSTODIE VENGONO USATE IN ZONE PERICOLOSE, DOVE ESISTE PERICOLO DI ESPLOSIONI O
COMBUSTIONI DI GAS.
SONO PRINCIPALMENTE USATE PER IMPIANTI IN TUBO CONDUIT O CON PRESSACAVI , E POSSONO
AVERE DELLE APPLICAZIONI SULLE PARETI COME QUADRI DI CONTROLLO E SEGNALEZIONE.
SONO COSTRUITE IN ACCORDO ALLE NORMATIVE EUROPEE.

USE AND COMPLIANCE:
THE TERMINAL BOXES ARE USED IN DANGEROUS AREAS WITH RISKS OF EXPLOSIONS OR FIRES
OF GASES. THEY ARE MAINLY USED FOR SYSTEMS IN CONDUITS OR WITH CABLE GLANDS; THEY
CAN ALSO BE APPLIED THE WALLS AS SIGNALLING AND CONTROL BOARDS. THEY HAVE BEEN
MANUFACTURED IN COMPLIANCE WITH THE EUROPEAN STANDARDS.

USO E MANUTENZIONE:

TUTTE LE OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE DEVONO ESSERE FATTE QUANDO IL CIRCUITO NON E' IN
TENSIONE. QUANDO VIENE APERTO UN COPERCHIO O UNA QUALSIASI PARTE FILETTATA SI DEVE RIPRISTINARE IL
LUBRIFICANTE POSTO SUI FILETTI, SI DEVE FARE MOLTA ATTENZIONE CHE EVENTUALI GUARNIZIONI TIPO O-RING SIANO
POSTE NELLA PROPRIA SEDE, SI DEVONO BLOCCARE GLI EVENTUALI GRANI PREVISTI SUI GIUNTI FILETTATI CILINDRICI, MA
SOPRATTUTTO SI DEVE FARE MOLTA ATTENZIONE A NON DANNEGGIARE I GIUNTI STESSI, PULENDOLI ACCURATAMENTE
PRIMA DI AVVITARLI.

USE AND MAINTENANCE :

ALL OPERATIONS OF INSTALLATION, REPLACEMENT OR CONTROL MUST NOT BE PERFORMED WHEN CIRCUIT IS ALIVE. WHEN
THREADED COVER OPENINGS MUST BE CLOSED, CLEAN AND LUBRICATE THE PART TO CONNECT. WHEN GASKET ARE USED
TO MANTAIN RAINTIGHTNESS, BE SURE THE SAME ARE MOUNTED IN THEIR ADEQUATE LOCATIONS. LOCKING SCREWS
MUST BE MOUNTED ON ALL THREADED CILINDRICAL COVER OPENING. TIGHTEN LOCKING SCREWS ONLY WHEN PARTS ARE
CONNECTED. HANDLE CAREFULLY ALL THREADED PARTS SO TO AVOID DAMANGING COUPLING SURFACE.

**COR.TEM è da sempre impegnata nella salvaguardia dell'ambiente ed in tal senso raccomanda di
smaltire i contenitori e gli imballaggi usati secondo le prescrizioni e le normative vigenti nel Paese di
destinazione, evitando di disperderli nell'ambiente dopo l'utilizzo.**

**COR.TEM cares for the environmental protection and recommends therefore to dispose properly of the
packing and wrapping of its goods, according to the prescriptions and regulations in force in the destination
country. The differentiated waste disposal is strongly recommended.**

INFORMAZIONE AGLI UTENTI DI APPARECCHIATURE DOMESTICHE O PROFESSIONALI



Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

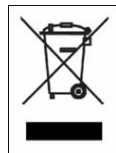
Nel caso di utenti professionali (aziende o enti), ai sensi della normativa sopra citata, la raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita:

- a) direttamente dall'utente, nel caso in cui questo decida di disfarsi dell'apparecchiatura senza sostituirla con una apparecchiatura nuova equivalente ed adibita alle stesse funzioni;
- b) dal produttore, inteso come il soggetto che ha per primo introdotto e commercializzato in Italia o rivende in Italia col proprio marchio l'apparecchiatura nuova che ha sostituito la precedente, nel caso in cui, contestualmente alla decisione di disfarsi dell'apparecchiatura a fine vita, l'utente effettui un acquisto di un prodotto di tipo equivalente ed adibito alle stesse funzioni. In tale ultimo caso, l'utente potrà richiedere al produttore il ritiro della presente apparecchiatura entro e non oltre 15 giorni naturali consecutivi dalla consegna della suddetta apparecchiatura nuova.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui alla corrente normativa di legge.

INFORMATION TO USERS OF DOMESTIC AND PROFESSIONAL EQUIPMENT



According to art. 13 of Legislative Decree dated 25 July 2005 No. 151 "Putting into effect Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, aimed to limit the use of dangerous substances in electronic and electrical equipment, and related to waste disposal"

The symbol of the crossed dustbin shown on the equipment or on its package indicates that the product must be collected separately from other waste, at the end of its lifetime. The user shall bring the equipment at the end of its lifetime in places dedicated to collect electrical and electronic waste, or he shall return it to a dealer, buying equivalent equipment (one back, one in).

In the case of professional users (companies or organizations), the subject equipment collection at the end of its lifetime is managed as following indicated:



- a) Directly by the user, if he decides to throw the equipment away and not to replace it with a new equivalent one with the same functions;
- b) By the manufacturer (i.e. he who first introduced and put on the Italian market, or he who resells in Italy with his brand the new equipment that replaced the previous one), in case the user decides to throw away the old equipment and to replace it with a new equivalent one with the same functions. In this last case, the user can ask the manufacturer to pick up the subject equipment within and not later than 15 days, natural and consecutive, after the new equipment has been delivered.

Separating waste and recycling is aimed to environmentally compatible waste treatment and disposal, in order to limit negative effects on environment and health and to promote recycling the old equipment construction materials and its remake into new products.

Illegal disposal of the product by the user is subject to fines, as per the current applicable law.

**CUSTODIE VUOTE
 EMPTY BOXES**

TAB.1 TIPI E CARATTERISTICHE
 TABLE 1 - TYPES AND CHARACTERISTICS

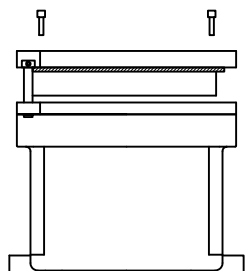
N.CATALOGO CATALOG NUMBER	CCA..; CCA..E; CCA..H; CCA..C; CCAI..		
ESECUZIONE EXECUTION	 II 2GD Ex d IIC	Ex tD A21 IP66	 I M2 Ex d I IP66 (only for stainless steel boxes)
TEMPERATURA AMBIENTE AMBIENT TEMPERATURE	-20°C.....+60°C -20°C.....+150°C (only for GUB and CCA...E)		
MAX. TEMPERATURA DI ESERCIZIO MAX. SERVICE TEMPERATURE	170°C	(100°C CON OPERATORI M-0... O OBLO') (100°C WITH ACCESSORIES M-0.. OR GLASS WINDOWS)	
GRADO DI PROTEZIONE STD. STD. PROTECTION DEGREE	IP-66		

CERTIFICATO: CESI 01 ATEX 034U
 CERTIFICATE: CESI 00 ATEX 034U

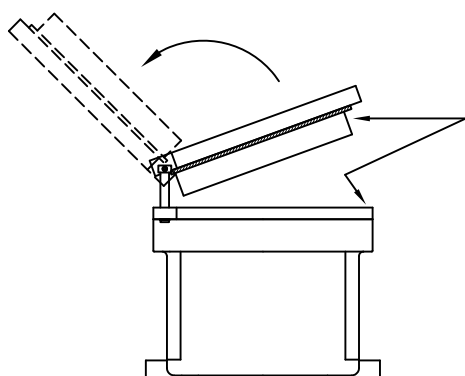
ZONE DI INSTALLAZIONE: ZONA 1, ZONA 2, ZONA 21, ZONA 22
 INSTALLATION ZONES: ZONE 1, ZONE 2, ZONE 21, ZONE 22

PROVE INDIVIDUALI: LA PROVA INDIVIDUALE E' STATA EFFETTUATA A 13,5 bar
 INDIVIDUAL TESTS: THE INDIVIDUAL TEST HAS BEEN CARRIED OUT AT 13,5 bars

ESEMPIO DI CUSTODIA CON COPERCHIO CON GIUNTO CILINDRICO
 EXAMPLE OF TERMINAL BOX WITH CYLINDRICAL JOINT

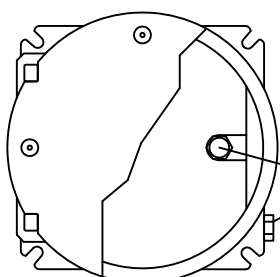


TOGLIERE LE VITI E SOLLEVARE IL COPERCHIO
 REMOVE THE SCREWS AND LIFT THE TOP



PULIRE E LUBRIFICARE IL GIUNTO DI ACCOPPIAMENTO CORPO-COPERCHIO
 CLEAN AND LUBRICATE THE BODY-TOP COUPLING JOINT


RUOTARE IL COPERCHIO FINO AD APRIRLO TOTALMENTE
 ROTATE THE TOP UNTIL IT IS FULLY OPEN



VITE DI TERRA INTERNA-ESTERNA
 INTERNAL-EXTERNAL EARTHING SCREW

CUSTODIE PORTAMORSETTI BOXES FOR TERMINAL CONNECTIONS

TAB.2 TIPI E CARATTERISTICHE
TABLE 2 - TYPES AND CHARACTERISTICS

N.CATALOGO CATALOG NUMBER	GUB...; CCA...E; CCA...H; CCA...C; CCAI..	
ESECUZIONE EXECUTION	Ex d IIC T5/T6  II 2GD Ex tD A21 IP66	
TEMPERATURA AMBIENTE AMBIENT TEMPERATURE	-20°C.....+40°C T6	-20°C.....+55°C T5
GRADO DI PROTEZIONE STD. STD. PROTECTION DEGREE	IP-66	
MASSIMO VOLTAGGIO AMMESSO MAX. VOLTAGE ALLOWED	660 V PER MORSETTI 660V FOR TERMINALS	500V PER MORSETTIERE 500V FOR TERMINAL CONNECTIONS

CERTIFICATO: CESI 01 ATEX 035
CERTIFICATE: CESI 01 ATEX 035

ZONE DI INSTALLAZIONE: ZONA 1, ZONA 2, ZONA 21, ZONA 22
INSTALLATION ZONES: ZONE 1, ZONE 2, ZONE 21, ZONE 22

PROVE INDIVIDUALI: LA PROVA INDIVIDUALE E' STATA EFFETTUATA A 13,5 bar
INDIVIDUAL TESTS: THE INDIVIDUAL TEST HAS BEEN CARRIED OUT AT 13,5 bars

CARATTERISTICHE ELETTRICHE ELECTRICAL CHARACTERISTICS

Tensione nominale: 24 ÷ 800 [V]
Rated voltage: 24 to 800 [V]
Frequenza nominale: 50 ÷ 60 [Hz]
Rated frequency: 50 to 60 [Hz]

MORSETTI COMPONIBILI ASSEMBLABLE TERMINALS

Sezione morsetti: 2,5; 4; 6; 10; 16; 25; 35; 70; 95; 95; 120; 185; 240 [mm²]
Sections of terminals:
Corrente nominale: 12,5 ÷ 400 [A]
Rated current: 12.5 to 400 [A]
Max. densità di corrente: 1,65 ÷ 7 [A/mm²]
Max. current density: 1.65 to 7 [A/mm²]

MORSETTIERE TERMINAL CONNECTIONS

Sezione morsetti: 3x16; 4x16; 3x25; 4x25; 3x40; 4x40; 3x70;
Sections of terminals: 4x70; 3x125; 3x200; 4x200; 3x315 [mm²]

Corrente nominale: 48 ÷ 252 [A]
Rated current: 48 to 252 [A]
Max. densità di corrente: 0,8 ÷ 3 [A/mm²]
Max. current density: 0.8 to 3 [A/mm²]

Classi di temperatura per le morsettiere di categoria 2 G:

T6 per temp. ambiente -20 ÷ +40°C

T5 per temp. ambiente -20 ÷ +55°C

Classes of temperature for the terminal connections of category 2 G:

T6 for ambient temp. of -20°C to +40°C

T5 for ambient temp. of -20°C to +55°C

Temperatura massima superficiale della custodia per le morsettiere di categoria 2 D:

T85°C per temp. ambiente -20 ÷ +40°C

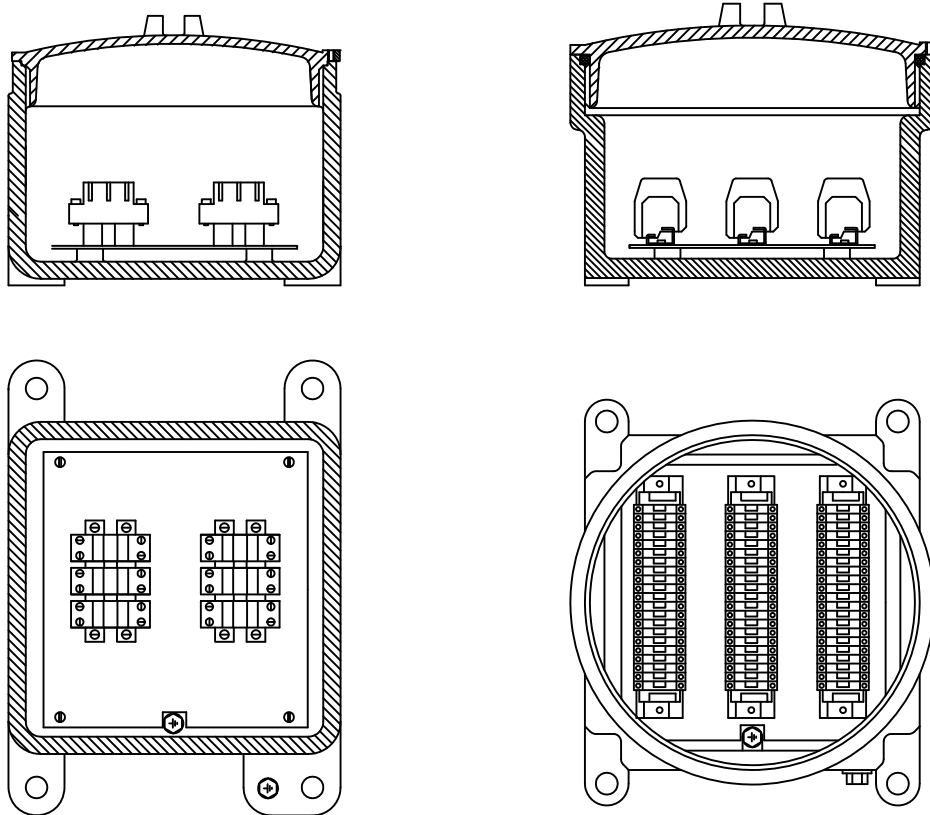
T100°C per temp. ambiente -20 ÷ +55°C

Maximum surface temperature of the terminal box for for the terminal connections of category 2 D:

T 85°C for ambient temp. of -20°C to +40°C

T 100°C for ambient temp. of -20°C to +55°C

TIPICA DISPOSIZIONE DI MORSETTI/MORSETTIERE NELLE CUSTODIE
 EXAMPLE OF TYPICAL ARRANGEMENT OF TERMINALS/TERMINAL CONNECTIONS IN THE BOXES



PER LE ENTRATE CON CAVO FLESSIBILE O CON TUBO RIGIDO USARE SOLO ACCESSORI CERTIFICATI IN ACCORDO ALLE NORMATIVE EN-60079-0 EN-60079-1 EN61241-1. LA SCELTA DEI TIPI DI ACCESSORI DA USARE PER GLI INGRESSI E' FATTA IN ACCORDO ALLA NORMA EN-60079-14.

WHEN INSERTING FLEXIBLE LEADS OR STIFF PIPES, USE ONLY ACCESSORIES CERTIFIED ACCORDING TO THE STANDARDS EN60079-0 EN60079-1 EN61241-1. THE TYPES OF ACCESSORIES USED FOR THESE OPERATIONS ARE CHOSEN ACCORDING TO THE STANDARD EN-60079-14.

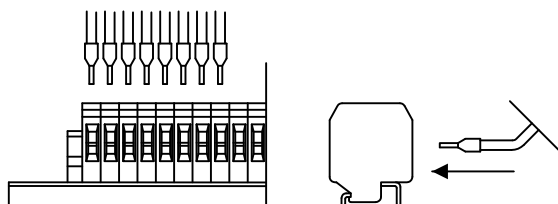
LE DISTANZA MINIMA TRA GLI INGRESSI E' STABILITA DAL COSTRUTTORE DELLE CUSTODIE IN ACCORDO AL CERTIFICATO CESI 00 ATEX 034U

THE MINIMUM DISTANCE BETWEEN THE INLETS IS SET BY THE MANUFACTURER OF TERMINAL BOXES ACCORDING TO THE CERTIFICATE CESI 00 ATEX 034U.



TUTTI I CABLAGGI ALL'INTERNO DELLE CASSETTE DEVONO ESSERE FATTI RISPETTANDO LE CARATTERISTICHE DEI COMPONENTI, I CAVI DEVONO ESSERE COMPLETI DI PUNTALINO/CAPOCORDA, E BLOCCATI LUNGO IL LORO PERCORSO

ANY WIRING INSIDE THE BOXES WILL BE CARRIED OUT IN COMPLIANCE WITH THE CHARACTERISTICS OF THE COMPONENTS. LEADS WILL BE PROVIDED WITH WIRE TERMINALS AND FASTENED ALONG THEIR PATH.



UNITA' DI COMANDO, CONTROLLO E SEGNALAZIONE
CONTROL, CHECK AND SIGNALLING UNITS

TAB.3 TIPI E CARATTERISTICHE
TABLE 3 - TYPES AND CHARACTERISTICS


N.CATALOGO CATALOG NUMBER	GUB... CCA...E CCA...C CCAI...
ESECUZIONE EXECUTION	Ex d IIC T5/T6  II 2GD Ex tD A21 IP66
TEMPERATURA AMBIENTE AMBIENT TEMPERATURE	-20°C.....+40°C T6 -20°C.....+55°C T5
GRADO DI PROTEZIONE STD. STD. PROTECTION DEGREE	IP66
MASSIMO VOLTAGGIO AMMESSO MAX. VOLTAGE ALLOWED	1000 V

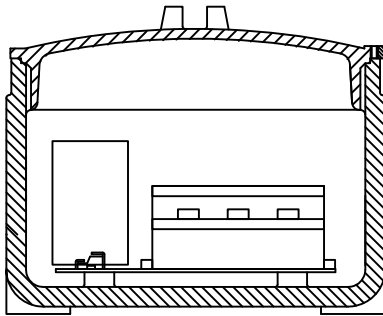
TABELLA DELLE CARATTERISTICHE ELETTRICHE STANDARD DI COMPONENTI INSTALLABILI NELLE CUSTODIE, NELLO SVILUPPO PER UNITA' DI CONTROLLO, COMANDO E SEGNALAZIONE, CORTEM HA TENUTO CONTO DEI SEGUENTI LIMITI. (I valori si riferiscono ai cataloghi dei principali costruttori di componenti elettrici/elettronici in commercio)

TABLE OF STANDARD ELECTRICAL CHARACTERISTICS OF COMPONENTS THAT CAN BE INSTALLED IN THE TERMINAL BOXES. WHEN DESIGNING BOXES FOR CONTROL AND SIGNALLING UNITS, CORTEM HAS CONSIDERED THE FOLLOWING LIMITS. (These values have been extracted from the catalogues of the main manufacturers of electric/electronic components available on the market).

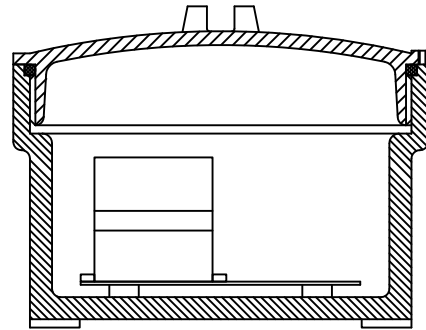


TIPO DI COMPONENTE	V MAX (VOLT)	I MAX (AMPER)	MAX POTENZA DISSIPATA MAX. DISSIPATED POWER (WATT)
STRUMENTI ANALOGICI E DIGITALI ANALOG AND DIGITAL INSTRUMENTS	660	5	10
REATTORI/INVERTER ELETTRONICI ELECTRONIC REACTORS/INVERTERS	400	-	10
PLC, MULTIPLEXER E AMPLIFICATORI PLC, MULTIPLEXERS AND AMPLIFIERS	240	-	80
DISPOSITIVI DI CONTROLLO E MISURA MEASURING AND CONTROL DEVICES	240	-	100
INTERRUTTORI AUTOMATICI AUTOMATIC SWITCHES	660	400	-
FUSIBILI FUSES	660	400	-
RELE' RELAYS	500	10	12
DISPOSITIVI DI CONTROLLO ELETTRONICI ELECTRONIC CONTROL DEVICES	660	-	100
CONTATTORI CONTACTORS	660	400	30
TEMPORIZZATORI TIMERS	240	10	5
RELE' CREPUSCOLARI TWILIGHT RELAYS	240	-	2
CONDENSATORI CAPACITORS	660	-	-
TRAFORMATORI TRANSFORMERS	660	-	200
RESISTORI RESISTORS	220	-	300
MORSETTI TERMINALS	660	-	-
REATTORI REACTORS	220	7.5	40

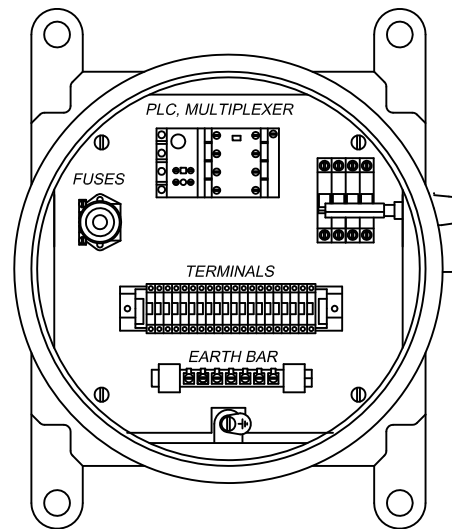
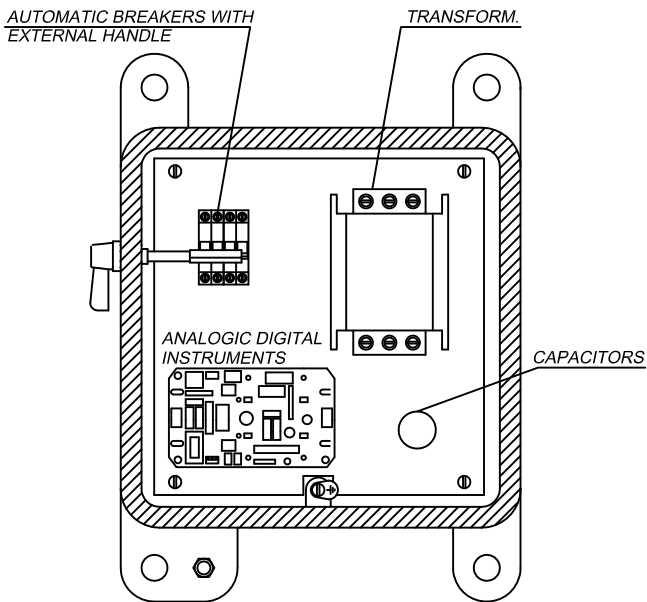
ESEMPIO DI TIPICA DISPOSIZIONE DI ACCESSORI INTERNI/ESTERNI NELLE CUSTODIE
EXAMPLE OF TYPICAL ARRANGEMENT OF INTERNAL/EXTERNAL COMPONENTS IN THE BOXES



GUB... models



CCA...E models



MINIMA DISTANZA IN ARIA TRA I COMPONENTI
MINIMUM DISTANCE IN AIR BETWEEN THE COMPONENTS

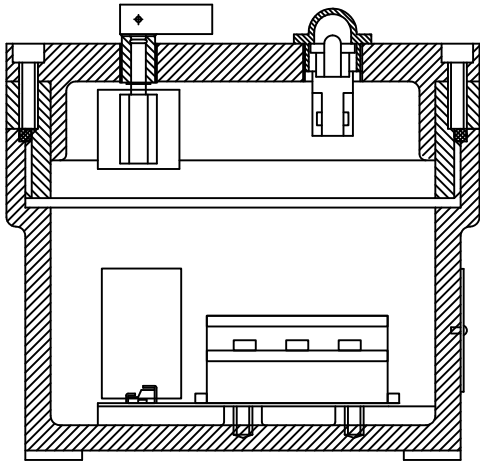
VOLTAGGIO COMPONENTI (V a.c.) VOLTAGE OF COMPONENTS (V a.c.)	MIN. DISTANZA IN ARIA (mm) MINIMUM DISTANCE IN AIR (mm)
60-250	6
250-380	8
380-500	10
500-660	12
660-1000	20
VOLTAGGIO COMPONENTI (V c.c.) VOLTAGE OF COMPONENTS (V d.c.)	MIN. DISTANZA IN ARIA (mm) MINIMUM DISTANCE IN AIR (mm)
12-250	6



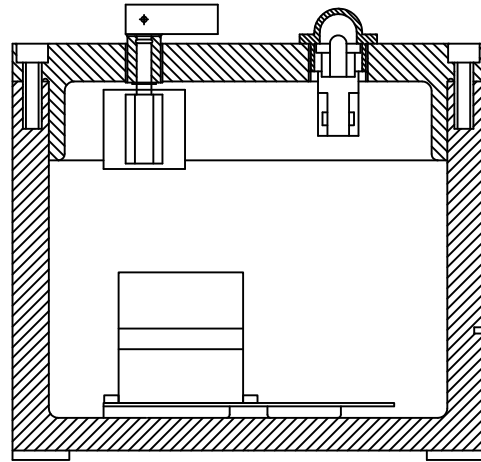
IN ACCORDO ALLA EN/IEC 60079.1
L'apparecchiatura contenuta all'interno della custodia può essere posizionata in qualsiasi modo, a condizione che una superficie di almeno il 20% di ogni sezione rimanfa libera.

ACCORDING TO EN/IEC 60079.1
The content of the enclosure equipment may be placed in any arrangement, provided than an area of at least 20% of each cross-sectional area remains free.

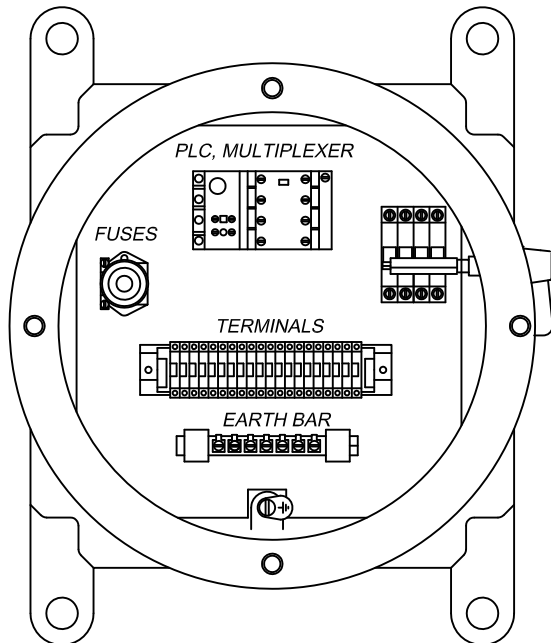
ESEMPIO DI TIPICA DISPOSIZIONE DI ACCESSORI INTERNI/ESTERNI NELLE CUSTODIE
EXAMPLE OF TYPICAL ARRANGEMENT OF INTERNAL/EXTERNAL COMPONENTS IN THE
TERMINAL BOXES



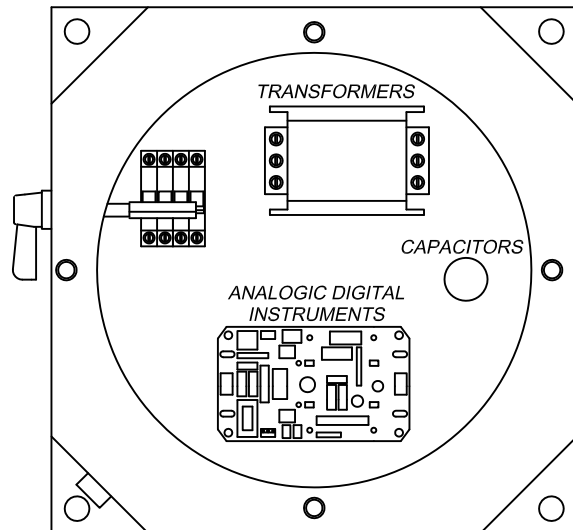
CCA...C models



CCAI... models



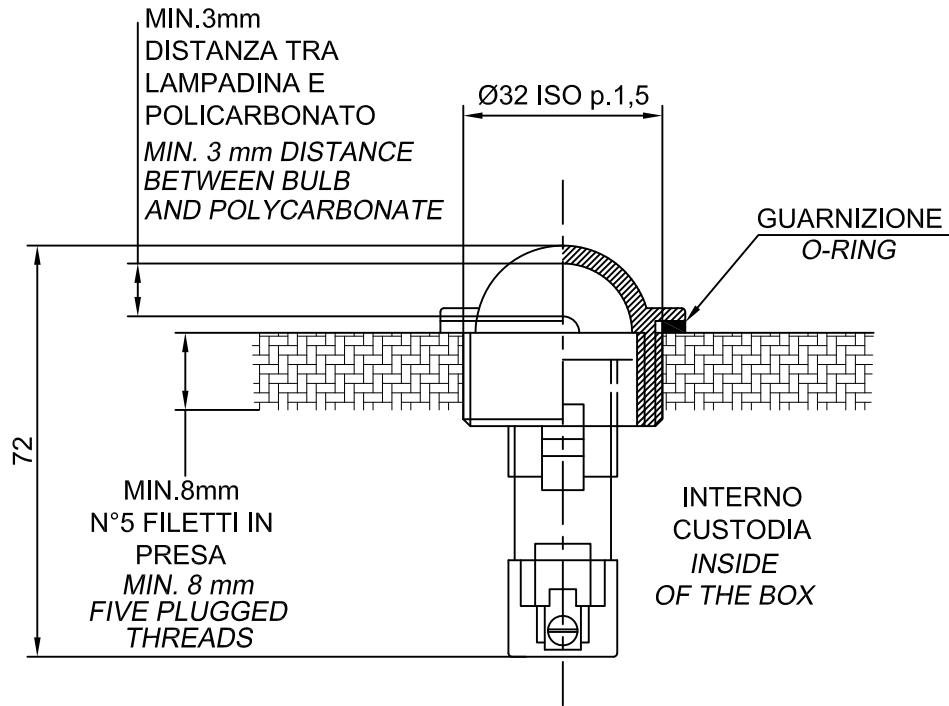
NEL CASO IN CUI IL PRODOTTO VENGA FORNITO
SENZA PRESSACAVI SARÀ CURA DEL CLIENTE
ADOPTARE TAPPI O PRESSACAVI IN ACCORDO ALLE
NORME IMPIANTISTICHE



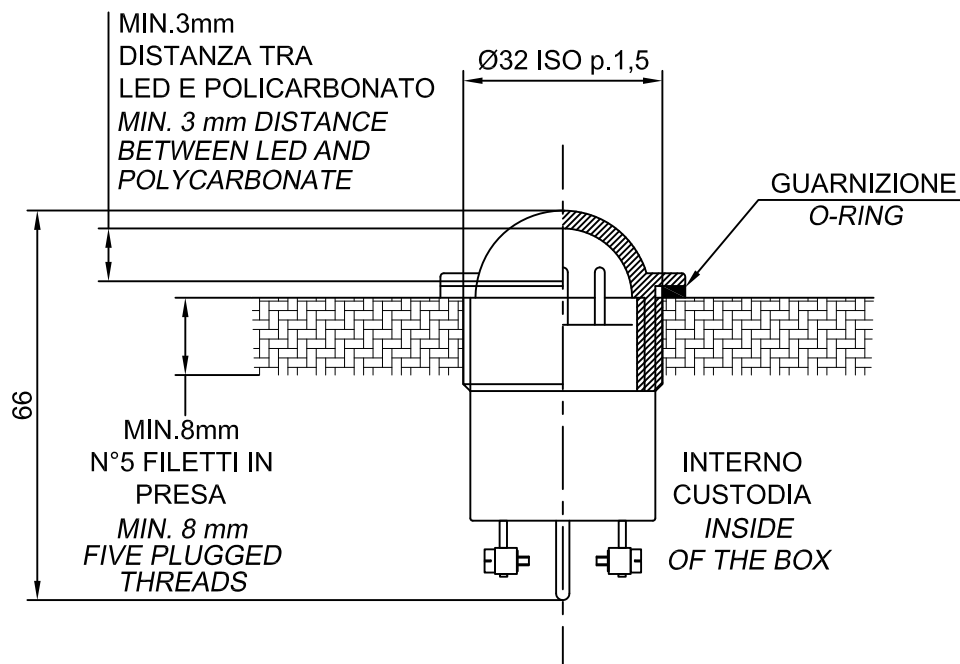
IN CASE THE PRODUCT IS SUPPLIED WITHOUT CABLE
GLANDS, IT IS UP TO THE CUSTOMER TO ADOPT PLUGS
OR CABLE GLANDS IN ACCORDANCE WITH THE PLANT
ENGINEERING RULES.

ESEMPIO DI OPERATORI DI COMANDO E SEGNALAZIONE SERIE M-0457
 CERTIFICATO CESI 01 ATEX 025U

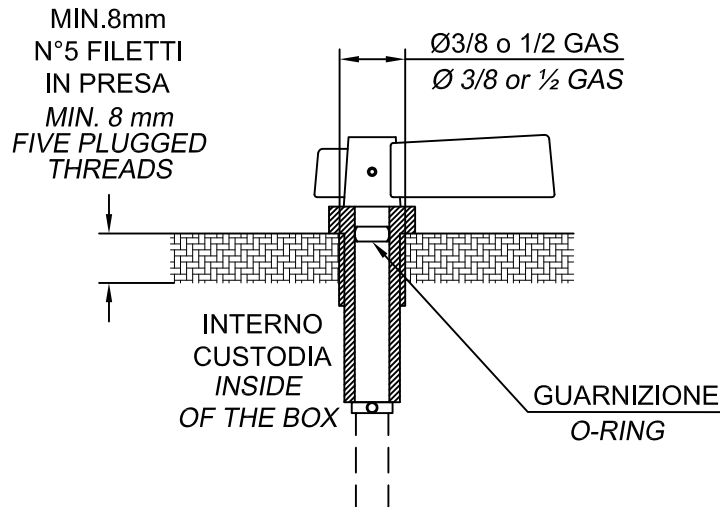
EXAMPLE OF CONTROL AND SIGNALLING OPERATORS SERIES M-0457
 CERTIFICATE CESI 01 ATEX 025U



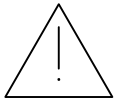
LED DI SEGNALAZIONE
 SIGNALLING LED



**MANOVRE PER INTERRUPTORI ROTATIVI
OPERATIONS FOR ROTARY SWITCHES**



**PULSANTI - OPERATORI CON MOVIMENTO ASSIALE
PUSHBUTTONS - OPERATORS WITH AXIAL MOVEMENT**

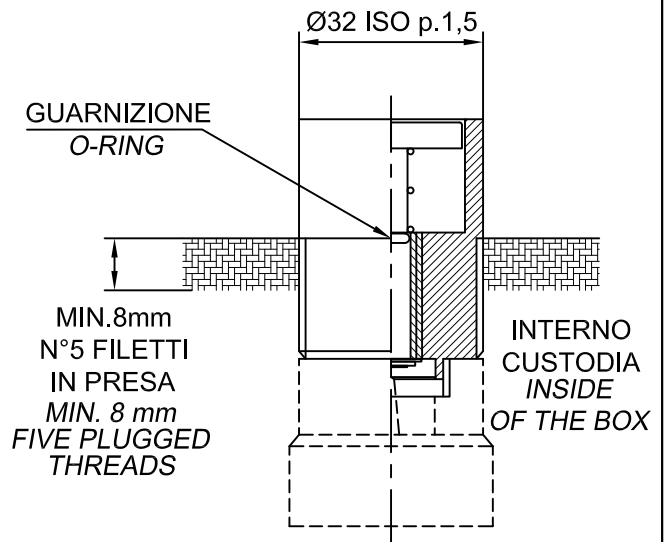


SOSTITUZIONE DEGLI OPERATORI:
ESSENDO BLOCCATI AI COPERCHI DELLE CUSTODIE, GLI OPERATORI COMPLETI NON POSSONO ESSERE SOSTITUITI. SOLO IN CASI PARTICOLARI SOTTO LA SORVEGLIANZA DI CORTEM, ALCUNI OPERATORI POSSONO ESSERE SOSTITUITI. USARE SOLO PARTI ORIGINALI CORTEM. TUTTI GLI OPERATORI SONO FORNITI DI CONTATTI A MORSETTO PER IL COLLEGAMENTO DEI CAVI.

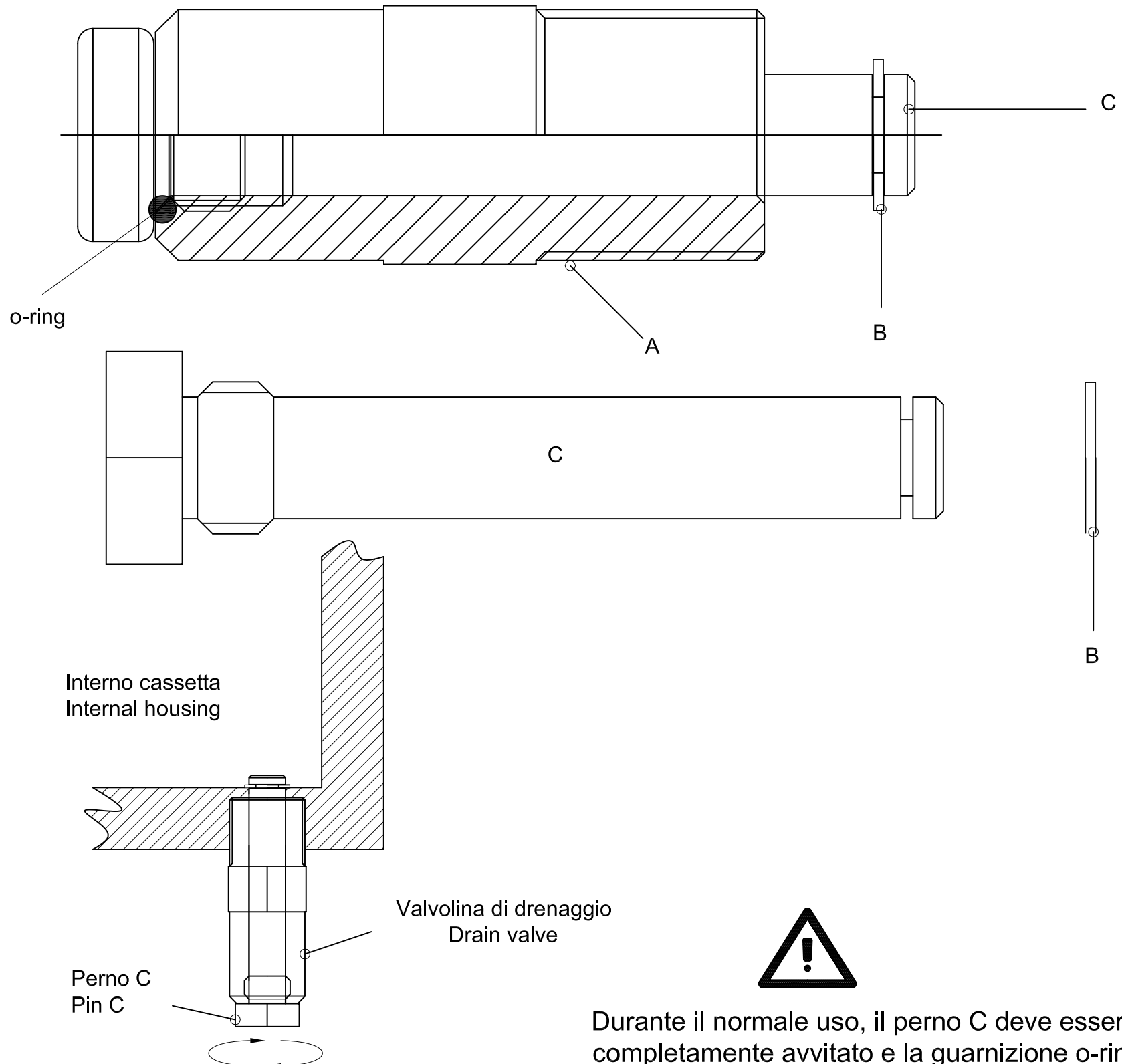
PER LE ENTRATE CON CAVO FLESSIBILE O CON TUBO RIGIDO USARE SOLO ACCESSORI CERTIFICATI IN ACCORDO ALLE NORMATIVE EN 60079-0, EN 60079-1, EN 61241-1. LA SCELTA DEI TIPI DI ACCESSORI DA USARE PER GLI INGRESSI E' FATTA IN ACCORDO ALLA NORMA EN-60079-14. LA DISTANZA MINIMA TRA GLI INGRESSI E/O TRA GLI ACCESSORI DI COMANDO E SEGNALAZIONE E' STABILITA DA CORTEM IN ACCORDO AL CERTIFICATO CESI 00 ATEX 036U, SOLO CORTEM E' AUTORIZZATA ALLA FORATURA E LAVORAZIONE DELLE CUSTODIE, PERTANTO OGNI LAVORAZIONE FATTA AL DI FUORI DEL CONTROLLO CORTEM E' ILLEGALE.

REPLACING THE OPERATORS
SINCE THE OPERATORS ARE BLOCKED BY THE TOPS OF THE BOXES, IT IS NOT POSSIBLE TO REPLACE THEM AS A WHOLE UNIT. SOME OPERATORS CAN BE REPLACED ONLY IN PARTICULAR CASES UNDER THE SUPERVISION OF CORTEM. USE ONLY ORIGINAL SPARE PARTS CORTEM. ALL THE OPERATORS WILL INCLUDE TERMINAL CONTACTS FOR CONNECTING THE LEADS.

WHEN INSERTING FLEXIBLE LEADS OR STIFF PIPES USE ONLY ACCESSORIES CERTIFIED ACCORDING TO THE STANDARDS EN 60014-0, EN-60079-1, EN 61241-1. THE TYPES OF ACCESSORIES USED FOR THESE OPERATIONS ARE CHOSEN ACCORDING TO THE STANDARD EN-60079-14. THE MINIMUM DISTANCE BETWEEN THE INLETS AND/OR BETWEEN THE CONTROL AND SIGNALLING PARTS IS SET BY CORTEM ACCORDING TO THE CERTIFICATE CESI 00 ATEX 036U, ONLY CORTEM IS AUTHORIZED TO ANY DRILLING OR WORKING ON THE TERMINAL BOXES, THEREFORE ANY WORKING NOT CONTROLLED BY CORTEM IS ILLEGAL.



VALVOLA TIPO / Valve type:
ECD-2.. II 2GD Ex d IIC/Ex e II Ex tD A21 IP66



Per procedere con il drenaggio, svitare il perno C.
Terminata l'operazione di drenaggio avvite il perno
facendo attenzione che la guarnizione o-ring sia nella
propria sede.
To proceed with drain operation, unscrew the pin C.
When drain operation is finished, screw the pin C, be
careful to keep the o-ring gasket on its seat.

Durante il normale uso, il perno C deve essere
completamente avvitato e la guarnizione o-ring
deve essere nella propria sede, al fine di
mantenere il grado di protezione IP.
During the normal use, the pin C must be
completely screwed and the o-ring gasket must be
on its seat, to maintain the degree of protection.

Per la pulizia della valvolina, si deve smontare la stessa dalla cassetta procedendo successivamente allo
smontaggio di tutti i componenti come da schema
1-Smontare la valvolina A dalla cassetta
2-Togliere la rondella elastica B
3-Svitare e sfilare dalla valvolina A il perno C
4-Effettuare la pulizia del componente ECD
5-Rimontare la valvolina ECD procedendo in senso inverso a quanto indicato nei punti precedenti

For the cleaning of the valve you must strip down it from the junction box proceeding subsequently the
dismantling of the components as in the scheme
1-Strip down the valve A from the junction box
2-Remove the internal retaining ring B
3-Unscrew and take out from the valve A the pin C
4-Make the cleaning of the component ECD
5-Reassemble the valve ECD proceeding in the opposite direction as indicated in the above mentioned points.

CODE	MAXIMUM OUTPUT DISSIPATED IN WATT WITH AMBIENT TEMPERATURE OF 40-C			MAXIMUM OUTPUT DISSIPATED IN WATT WITH AMBIENT TEMPERATURE OF 55-C		
	CLASS T6 WITHOUT SIGNALLING LAMPS, ONLY SIGNALLING LED ARE ALLOWED	CLASS T5 WITH SIGNALLING LAMPS AND/OR SIGNALLING LED	CLASS T5 WITHOUT SIGNALLING LAMPS, ONLY SIGNALLING LED ARE ALLOWED	CLASS T6 WITHOUT SIGNALLING LAMPS, ONLY SIGNALLING LED ARE ALLOWED	CLASS T5 WITH SIGNALLING LAMPS AND/OR SIGNALLING LED	CLASS T5 WITHOUT SIGNALLING LAMPS, ONLY SIGNALLING LED ARE ALLOWED
CCA - 0 C	8	9	13	6	7	9
CCA - 01C	11	12	17	9	10	13
CCA - 02C	23	25	36	20	22	28
CCA - 03C	40	44	58	29	32	43
CCA - 04C	93	100	164	70	77	125

CODE	MAXIMUM OUTPUT DISSIPATED IN WATT WITH AMBIENT TEMPERATURE OF 40-C			MAXIMUM OUTPUT DISSIPATED IN WATT WITH AMBIENT TEMPERATURE OF 55-C		
	CLASS T6 WITHOUT SIGNALLING LAMPS, ONLY SIGNALLING LED ARE ALLOWED	CLASS T5 WITH SIGNALLING LAMPS AND/OR SIGNALLING LED	CLASS T5 WITHOUT SIGNALLING LAMPS, ONLY SIGNALLING LED ARE ALLOWED	CLASS T6 WITHOUT SIGNALLING LAMPS, ONLY SIGNALLING LED ARE ALLOWED	CLASS T5 WITH SIGNALLING LAMPS AND/OR SIGNALLING LED	CLASS T5 WITHOUT SIGNALLING LAMPS, ONLY SIGNALLING LED ARE ALLOWED
CCAI - 2020	30	35	42	25	27	34
CCAI - 3020	50	54	68	39	42	53
CCAI - 3030	80	85	120	60	65	100
CCAI - 4030	105	112	170	90	100	140

COD.		MAXIMUM OUTPUT IN WATT WITH AMBIENT TEMPERATURE			
		40- C		55- C	
		CLASS T6	CLASS T5	CLASS T6	CLASS T5
	GUB	4	6	3	4
	GUB S	6	9	5	6
	GUB-0V	10	16	8	12
	GUB-01V	15	24	13	19
	GUB-02V	32	51	26	39
	GUB-03V	51	74	37	55
	GUB-04V	112	197	84	150

COD.	MAXIMUM OUTPUT DISSIPATED IN WATT WITH AMBIENT TEMPERATURE OF 40-C			MAXIMUM OUTPUT DISSIPATED IN WATT WITH AMBIENT TEMPERATURE OF 55-C		
	CLASS T6 WITHOUT SIGNALLING LAMPS, ONLY SIGNALLING LED ARE ALLOWED	CLASS T5 WITH SIGNALLING LAMPS AND/OR SIGNALLING LED	CLASS T5 WITHOUT SIGNALLING LAMPS, ONLY SIGNALLING LED ARE ALLOWED	CLASS T6 WITHOUT SIGNALLING LAMPS, ONLY SIGNALLING LED ARE ALLOWED	CLASS T5 WITH SIGNALLING LAMPS AND/OR SIGNALLING LED	CLASS T5 WITHOUT SIGNALLING LAMPS, ONLY SIGNALLING LED ARE ALLOWED
CCA - 0E	8	9	13	6	7	9
CCA - 01E	11	12	17	9	10	13
CCA - 02E	23	25	36	20	22	28
CCA - 03E	40	44	58	29	32	43
CCA - 04E	93	100	164	70	77	125

corTEM

CorTem S.p.A.
Cap.Soc. € 157.000.000 i.v.
P.E.A. C.O.A. GORIZIA U 02755
MICO 000139
Reg. Imp. n. 226 Tribunale di Gorizia
Cod. Fisc. 018418100052120318
Sede e Stabilimento Works:
34070 Villesse (GO)
Via Aquileia 10
Telefono: +39 0481 964911
Telefax: +39 0481 964999
E-mail: info@corTEMgroup.com



Direzione commerciale/Sales:
20129 Milano (MI)
Piazzale D'Adda 2
Telefono: +39 02 76110329
Telefax: +39 02 7383402
E-mail: info@corTEMgroup.com



To be sure to be safe.

ATTESTATO DI CONFORMITA' DEI COMPONENTI
Attestation of conformity for components
N° 0020

IL COSTRUTTORE
we:

CORTEM S.p.A.
Via Aquileia, 10
34070 VILLESSE (GO) - ITALY

DICHIARA QUI DI SEGUITO CHE IL PRODOTTO:
hereby declare that the product:

CUSTODIE VUOTE:
empty boxes:

CCA... GUB...

MODO DI PROTEZIONE:
Protection mode:

II 2GD Ex d IIC Ex tD A21 IP66
I M2 Ex d I IP66

CERTIFICATO:
certificate:

CESI 01 ATEX 034U

ORGANISMO NOTIFICATO:
Notify Body:

n.0722 CESI via RUBATTINO,54 (MI) ITALY

RISULTA IN CONFORMITA' CON LE SEGUENTI DIRETTIVE COMUNITARIE:
is in conformity with the following comunitary directives:

94/9/EC

E CHE SONO STATE APPLICATE LE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE
and that the following harmonized standards have been applied:

EN 60079-0 2006
EN 60079-1 2004
EN 61241-0 2006
EN 61241-1 2004
EN 60529 1991

LE CUSTODIE SONO STATE SOTTOPOSTE ALLA PROVA DI SOVRAPRESSIONE INTERNA
IN ACCORDO AL PAR.15.1.3.1 DELLA EN 60079-1 CON I SEGUENTI VALORI:
13,5 BAR PER 1 MINUTO.

the housings have been submitted to the overpressure test in accordance
to 15.1.3.1 of EN 60079-1 with the following values: 13,5 bar for 1
minute.

Villesse, 22.03.2007

Firma

Signature

Riccardo Gratton
Vice-president

Cortem S.p.A.
Cap.soc. € 1.578.000,00 inc. vers.
R.E.A. C.C.I.A.A. GORIZIA U.32755
M: GO 000139
Reg. Imp. n. 1226 Tribunale di Gorizia
Cod. Fisc. e Partita Iva IT. 00052120318
Eco-contributo RAEE assai ove dovuto
N° Registro A.E.E.: IT0802000001818
Sede e Stabilimento/Works:
34070 Villesse (GO) - ITALY
Via Aquileia, 10
Telefono: +39 0481 964911
Telefax: +39 0481 964999
Email: info@coritemgroup.com



Direzione commerciale/Sales:
20129 Milano (MI) ITALY
Piazzale Daleo, 2
Telefono: +39 02 76110329
Telefax: +39 02 7383402
Email: info@coritemgroupml.com
Web site: www.coritemgroup.com



To be sure to be safe.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - Declaration of conformity



N° 0021

IL COSTRUTTORE
we:

CORTEM S.p.A.
Via Aquileia, 10
34070 VILLESSE (GO) - ITALY

DICHIARA QUI DI SEGUITO CHE IL PRODOTTO:
hereby declare that the product:

CUSTODIE UNITA' DI COMANDO E CONTROLLO:

Terminal boxes, command and control units: CCA... GUB...

MODO DI PROTEZIONE:
Protection mode:

Ex II 2GD Ex d IIC T6/T5
Ex tD A21 IP66 T85°C/T100°C

CERTIFICATO:
Certificate:

CESI 01 ATEX 035
CESI 01 ATEX 036

ORGANISMO NOTIFICATO:
Notify body:

n.0722 CESI via RUBATTINO,54 (MI) ITALY

RISULTA IN CONFORMITA' CON LE SEGUENTI DIRETTIVE COMUNITARIE:
is in conformity with the following comunitary directives:

2004/108/EC
92/31
93/68

94/9/EC

E CHE SONO STATE APPLICATE LE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE
and that the following harmonized standards have been applied:

EN 60439-1

EN 60079-0 2006
EN 60079-1 2004
EN 61241-1 2004
EN 61241-0 2006
EN 60529 1991

Villesse, 06.10.2009

Firma

Signature

Riccardo Gratton
Vice-president